

Curriculum Vitae

Louise M. Burkhart

Department of Anthropology
University at Albany AS 237
State University of New York
Albany, NY 12222
(518) 442-4706
Fax: (518) 442-5710
E-mail: burk@albany.edu

300 Lawlor Lane
Altamont, NY 12009
(518) 356-6855

Current Position

Professor, Department of Anthropology, University at Albany, State University of New York;
associate appointment in the Department of Latin American and Caribbean Studies.

Education

Ph.D. in Anthropology, December, 1986, Yale University
Dissertation: "The Slippery Earth: Nahuatl-Christian Moral Dialogue in Sixteenth-Century Mexico"
Dissertation director: Michael D. Coe
M.Phil. in Anthropology, 1982, Yale University
B.A. *summa cum laude* in Anthropology, 1980, Franklin and Marshall College, Lancaster, Pennsylvania

Research and Teaching Interests

Ethnohistory/Historical ethnography
Colonialism and evangelization
Symbolic, interpretive, and postmodern anthropology
Mesoamerican religions (pre-Columbian, colonial and contemporary)
Textual analysis
Mesoamerican history and ethnology
Native North American and Mesoamerican literatures
Nahuatl catechistic and devotional literature
Folklore, folk literature, oral and literary fairy tales
Nahuatl language
Pre-Columbian and Indo-Christian art

Academic Employment History

University at Albany, State University of New York, Professor 2003-present; Associate Professor, 1997-2003; Assistant Professor, 1990-1997
 Undergraduate Courses: Anthropology and Folklore; Ethnological Theory; Native American Literature; Folktales and Fairy Tales; Ethnology of Mesoamerica; Ethnology of Religion; Ethnology of Pre-Columbian Art; Native American Myth and Text
 Graduate Courses: Proseminar in Ethnology; Seminar in Ethnohistory; Seminar in Mesoamerican Ethnology; Seminar in Anthropology and Folklore; Seminar in Mesoamerican Texts and Literature; Folktales and Fairy Tales; Native American Myth and Text; Mesoamerican Language Instruction (Nahuatl)

Indiana-Purdue University at Fort Wayne, Visiting Assistant Professor, 1989-90
 Courses: Ancient Civilizations of Mesoamerica; Native American Literature; Language and Culture; Introduction to Linguistics; Language in Society; Introduction to Folklore

University of Connecticut at Stamford, Adjunct Instructor, 1986-87 (Summers)
 Courses: Introduction to Anthropology; Social Anthropology

Yale University, Part-time Acting Instructor, Fall, 1986
 Course: Nahuatl Language and Literature

Yale University, Teaching Assistant, 1983, 1985, 1986
 Courses: Man and Culture; North American Indian; Native Peoples of South America

Fellowships and Grants

Faculty Research Award Program, The University at Albany, 2004
 National Endowment for the Humanities, Grants for Collaborative Research, 2003-06 (\$120,806)
 Individual Development Award Program, New York State/United University Professions, 2003
 John Simon Guggenheim Memorial Foundation Fellowship, 1997-98
 National Endowment for the Humanities, Division of Research Programs, Translations category, 1995-96 (\$31,026)
 National Endowment for the Humanities, Division of Research Programs, Translations category, 1992-93 (\$61,125)
 National Endowment for the Humanities Fellowship, 1992-1993 (declined due to above award)
 Faculty Research Award Program, The University at Albany, summer fellowship, 1992
 New Faculty Development Grant, The University at Albany, June, 1991
 Fellowship in Pre-Columbian Studies, Dumbarton Oaks, Washington, D.C., 1988-1989
 National Endowment for the Humanities Postdoctoral Fellowship, John Carter Brown Library, Brown University, January through June, 1988
 Columbian Quincentennial Fellowship, Trans-Atlantic Encounters Program, The Newberry Library, Chicago, September through December, 1987
 American Philosophical Society Fellowship, for research in Madrid, Summer, 1987
 Charlotte W. Newcombe Doctoral Dissertation Fellowship, 1985-86
 Doherty Foundation Fellowship, for research in Mexico, 1983-84
 Short-Term Research Fellowship, The Newberry Library, 1983
 Title VI Foreign Language and Area Studies Fellowship (Yale), 1981-82
 Josef Albers Travelling Fellowship (Yale), for research in Mexico, 1981 and 1983
 Yale University Graduate School Fellowship, 1980-84

Publications

Books:

- n.d. *Nahuatl Theater Volume 3: Spanish Golden-Age Drama in Mexican Translation*. Co-edited with Barry D. Sell and Elizabeth R. Wright. Norman, University of Oklahoma Press. (forthcoming, Spring, 2008)
- 2006 *Nahuatl Theater Volume 2: Our Lady of Guadalupe*. Co-edited and co-translated with Barry D. Sell and Stafford Poole. Norman: University of Oklahoma Press.
- 2004 *Nahuatl Theater Volume 1: Death and Life in Colonial Nahua Mexico*. Co-edited and co-translated with Barry D. Sell. Norman: University of Oklahoma Press.
- 2001 *Before Guadalupe: The Virgin Mary in Early Colonial Nahuatl Literature*. Albany: Institute for Mesoamerican Studies, University at Albany, State University of New York.
- 1996 *Holy Wednesday: A Nahua Drama from Early Colonial Mexico*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- 1989 *The Slippery Earth: Nahua-Christian Moral Dialogue in Sixteenth-Century Mexico*. Tucson: University of Arizona Press.

Articles in peer-reviewed journals:

- 2003 Lope de Vega in *lengua mexicana* (Nahuatl): Don Bartolomé de Alva Ixtlilxochitl's Translation of *La madre de la mejor* (1640). Co-authored with Barry D. Sell and Elizabeth R. Wright. *Bulletin of the Comediantes* 55:163-190.
- 2003 "Traduçida en lengua mex.^{na} y dirig.^{da} al P.^e oraçio Carochi": Jesuit-inspired Nahuatl Scholarship in Seventeenth-Century Mexico. Co-authored with Barry D. Sell and Elizabeth R. Wright. *Estudios de cultura náhuatl* 34:277-290.
- 1995 The Voyage of Saint Amaro: A Spanish Legend in Nahuatl Literature. *Colonial Latin American Review* 4:29-57.
- 1995 A Doctrine for Dancing: The Prologue to the *Psalmodia Christiana*. *Latin American Indian Literatures Journal* 11:21-33.
- 1992 Flowery Heaven: The Aesthetic of Paradise in Nahuatl Devotional Literature. *Res: Anthropology and Aesthetics* 21:89-109.
- 1992 Mujeres mexicas en el 'frente' del hogar: Trabajo doméstico y religión en el México azteca. *Mesoamérica* 23:23-54. [Spanish translation of article in 1997 *Indian Women volume*]

- 1991 A Nahuatl Religious Drama of c. 1590. *Latin American Indian Literatures Journal* 7:153-71.
- 1988 The Solar Christ in Nahuatl Doctrinal Texts of Early Colonial Mexico. *Ethnohistory* 35:234-56.
- 1986 Moral Deviance in Sixteenth-Century Nahua and Christian Thought: The Rabbit and the Deer. *Journal of Latin American Lore* 12:107-39.
- 1986 Sahagún's *Tlauculcuicatl*: A Nahuatl Lament. *Estudios de cultura náhuatl* 18:181-218.

Articles in peer-reviewed edited volumes:

- n.d. "Humor in Baroque Nahuatl Drama." Essay in Festschrift for Richard Trexler, edited by Peter Arnade (forthcoming, University of Toronto).
- n.d. Meeting the Enemy: Motecuhzoma and Cortés, Herod and the Magi. In *Invasion and Transformation: Interdisciplinary Perspectives on the Conquest of Mexico*, ed. Rebecca P. Brienen and Margaret A. Jackson. Boulder: University Press of Colorado (forthcoming)
- 2001 Gender in Nahuatl Texts of the Early Colonial Period: Preconquest "Tradition" and the Dialogue with Christianity. In *Gender in Pre-Hispanic America*, ed. Cecelia F. Klein, 87-107. Washington, D.C.: Dumbarton Oaks.
- 2000 The Native Translator as Critic: A Nahua Playwright's Interpretive Practice. In *Possible Pasts: Becoming Colonial in Early America*, ed. Robert Blair St. George, 73-87. Ithaca: Cornell University Press.
- 1999 "Here is Another Marvel": Marian Miracle Narratives in a Nahuatl Manuscript. In *Spiritual Encounters: Interactions Between Christianity and Native Religions in Colonial America*, ed. Nicholas Griffiths and Fernando Cervantes, 91-115. Birmingham, U.K.: University of Birmingham Press; also Lincoln: University of Nebraska Press.
- 1998 Pious Performances: Christian Pageantry and Native Identity in Early Colonial Mexico. In *Native Traditions in the Postconquest World*, ed. Elizabeth H. Boone and Tom Cummins, 361-81. Washington, D.C.: Dumbarton Oaks.
- 1997 Mexica Women on the Home Front: Housework and Religion in Aztec Mexico. In *Indian Women of Early Mexico*, ed. Susan Schroeder, Stephanie Wood, and Robert Haskett, pp. 25-54. Norman: University of Oklahoma Press.
- 1992 The Amanuenses Have Appropriated the Text: Interpreting a Nahuatl Song of Santiago. In *On the Translation of Native American Literatures*, ed. Brian Swann, 339-55. Washington, D.C.: Smithsonian Institution Press.

- 1988 Doctrinal Aspects of Sahagún's *Colloquios*. In *The Work of Bernardino de Sahagún: Pioneer Ethnographer of Sixteenth-Century Aztec Mexico*, ed. J. Jorge Klor de Alva, H. B. Nicholson and Eloise Quiñones Keber, 65-82. Albany: Institute for Mesoamerican Studies, State University of New York.

Articles in conference collections, Festschrifts, or other invited contributions (not peer-reviewed):

- 2005 “El marianismo como discurso mediador: La madre de la mejor de Lope de Vega traducida por don Bartolomé de Alva Ixtlilxóchitl (1640).” Co-authored with Elizabeth R. Wright and Barry D. Sell. In *Homenaje a Henri Guerreiro. La hagiografía entre la literatura y la historia en la España de la Edad Media y del Siglo de Oro*, ed. Marc Vitse, 1159-1173. Madrid/Frankfurt am Main, Iberoamericana/Vervuert.
- 2003 “Inspiración italiana y contexto americano: *El gran teatro del mundo* traducido por don Bartolomé de Alva Ixtlilxochitl. Co-authored with Elizabeth R. Wright and Barry D. Sell. *Criticón* 87/88/89:925-934 (special issue, Festschrift for Stefano Arata).
- 2003 On the Margins of Legitimacy: Sahagún’s *Psalmody* and the Latin Liturgy. In *Sahagún at 500: Essays on the Quincentenary of the Birth of Fr. Bernardino de Sahagún, OFM*, ed. John Frederick Schwaller, 103-116. Berkeley, CA: Academy of American Franciscan History.
- 2000 Miércoles santo: Un drama náhuatl del siglo XVI. In *El teatro franciscano en la Nueva España: fuentes y ensayos para el estudio del teatro de evangelización en el siglo XVI*, ed. María Sten, Óscar Armando García, and Alejandro Ortiz Bullé-Goyri, 355-364. Mexico City: Universidad Nacional Autónoma de México and Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.
- 2000 Ancestors in Limbo: The Harrowing of Hell in Nahua-Christian Literature. In *Precious Greenstone, Precious Feather/ In Chalchihuitl in Quetzalli*, ed. Eloise Quiñones Keber, 147-155. Lancaster, California: Labyrinthos. (Festschrift for Doris Heyden)
- 1993 The Cult of the Virgin of Guadalupe in Mexico. In *World Spirituality: An Encyclopedic History of the Religious Quest*, vol. 4, *South and Meso-American Native Spirituality*, ed. Gary H. Gossen and Miguel León-Portilla, 198-227. New York: Crossroad Press.
- 1992 A Nahuatl Religious Drama from Sixteenth-Century Mexico. *Princeton University Library Chronicle* 53:264-86.
- 1990 El “tlauculcuicatl” de Sahagún: Un lamento náhuatl. In *Bernardino de Sahagún: Diez estudios acerca de su obra*, ed. Ascensión Hernández de León-Portilla, 219-64. Mexico City: Fondo de Cultura Económica. [*Spanish translation of 1986 Estudios de cultura náhuatl article*]

Articles in textbooks, encyclopaedia, and miscellaneous venues:

- 2007 “Aztec Mythology,” in Microsoft Encarta encyclopedia, forthcoming 2007 edition.
- 2006 “Featherwork,” contribution to middle school archaeology magazine *Dig*, May/June 2006 issue.
- 2005 “Growing Up Aztec,” “Which Afterworld?,” “Aztec Bungee-Jumping,” and “Fun With Words,” contributions to middle school history magazine *Calliope*, December 2005 issue.
- 2005 The Virgin of Guadalupe, in *The Encyclopedia of Iberian-American Relations*, edited by J. Michael Francis. Santa Barbara, Calif.: ABC-Clio.
- 2001 Entries on Confession, Heaven and Hell, and Sin, in *The Oxford Encyclopedia of Mesoamerican Cultures*, edited by David Carrasco. Oxford: Oxford University Press.
- 1996 Mesoamerica and Spain: The Conquest. Co-authored with Janine Gasco. In *The Legacy of Mesoamerica: The History and Culture of a Native American Civilization*, ed. Robert M. Carmack, Gary H. Gossen and Janine Gasco, 122-53. Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice-Hall.
- 1996 The Colonial Period in Mesoamerica. Co-authored with Janine Gasco. In *The Legacy of Mesoamerica*, 154-95.
- 1996 Indigenous Literature in Pre-Columbian and Colonial Mesoamerica. In *The Legacy of Mesoamerica*, 407-41.
- 1995 Entries on Axayacatl, Itzcoatl, Motecuhzoma Ilhuicamina, Nezahualcoyotl, Huitzilopochtli, Tezcatlipoca, Juan de Zumárraga and Tenochtitlan. In *Encyclopedia of Latin American History and Culture: Mexico and the Spanish Borderlands*, ed. Barbara A. Tenenbaum. New York: Charles Scribner’s Sons.

Book reviews and review articles:

- n.d. Review of Stafford Poole, *The Guadalupan Controversies in Mexico*. *Catholic Historical Review* (forthcoming).
- n.d. Review of Camilla Townsend, *Malintzin’s Choices: An Indian Woman in the Conquest of Mexico*. *American Historical Review* (forthcoming).
- n.d. Review of James Lockhart, Susan Schroeder, and Doris Namala, trans. and eds., *Annals of His Time: Don Domingo de San Antón Muñón Chimalpahin Cuauhtlehuanitzin*. *Journal of Anthropological Research* (forthcoming).
- 2005 Review of Jaime Lara, *City, Temple, Stage: Eschatological Architecture and Liturgical*

- Theatrics in New Spain. The American Historical Review* 110:1568-69.
- 2005 Review of Osvaldo F. Pardo, *The Origins of Mexican Catholicism: Nahua Rituals and Christian Sacraments in Sixteenth-Century Mexico. The Americas* 62: 106-8.
- 2004 Review of Laura A. Lewis, *Hall of Mirrors: Power, Witchcraft, and Caste in Colonial Mexico. The American Historical Review* 109:946-47.
- 2004 Review of Eloise Quiñones Keber, ed., *Representing Aztec Ritual: Performance, Text, and Image in the Work of Sahagún. The Americas* 60:467-69.
- 2004 Review of Martha Few, *Women Who Live Evil Lives: Gender, Religion, & the Politics of Power in Colonial Guatemala*, and Stephanie Wood, *Transcending Conquest: Nahua Views of Spanish Colonial Mexico. Ethnohistory* 51:203-205.
- 2003 Review of Miguel León-Portilla, *Bernardino de Sahagún: First Anthropologist. Catholic Historical Review* 89:351-352.
- 2002 Review of Max Harris, *Aztecs, Moors, and Christians: Festivals of Reconquest in Mexico and Spain. American Ethnologist* 29:769-771.
- 2002 Review of D. A. Brading, *Mexican Phoenix. Our Lady of Guadalupe: Image and Tradition Across Five Centuries. The Americas* 58:625-26.
- 2001 Review of Ross Hassig, *Time, History and Belief in Aztec and Colonial Mexico. Latin American Antiquity* 12:
- 2001 Review of Grant D. Jones, *The Conquest of the Last Maya Kingdom. Colonial Latin American Review* 10:135-37.
- 2001 Review (co-authored with Brian Ladd) of Eric R. Wolf, *Envisioning Power: Ideologies of Dominance and Crisis*, and Inga Clendinnen, *Reading the Holocaust. Ethnohistory* 48:555-58.
- 2000 Review of Carolyn Dean, *Inka Bodies and the Body of Christ: Corpus Christi in Colonial Cuzco, Peru. Latin American Antiquity* 11:313.
- 1999 Review of Susan Kellogg and Matthew Restall, eds., *Dead Giveaways: Indigenous Testaments of Colonial Mesoamerica and the Andes. Ethnohistory* 46:838-40.
- 1998 Review of Rebecca Horn, *Postconquest Coyoacan: Nahua-Spanish Relations in Central Mexico, 1519-1650. Colonial Latin American Historical Review* 7:441-42.
- 1998 Review of Bernardino de Sahagún, *Primeros Memoriales: Paleography of Nahuatl Text and English Translation*, trans. by Thelma Sullivan. *Ethnohistory* 45:813-15.
- 1998 Review of Jaroslav Pelikan, *Mary Through the Centuries: Her Place in the History of*

- Culture. Ethnohistory* 45:148-50.
- 1997 Review of Georges Baudot, *Utopia and History in Mexico: The First Chronicles of Mexican Civilization, 1520-1569* and Juan Buenaventura Zapata y Mendoza, *Historia cronológica de la Noble Ciudad de Tlaxcala*, trans. and ed. by Luis Reyes García and Andrea Martínez Baracs. *American Anthropologist* 99:176-78.
- 1996 Review of Stafford Poole, *Our Lady of Guadalupe: The Origins and Sources of a Mexican National Symbol, 1531-1797*. *Ethnohistory* 43:763-64.
- 1996 Faith on the Border: Retablos and Milagros. Review of Jorge Durand and Douglas S. Massey, *Miracles on the Border: Retablos of Mexican Migrants to the United States*, and Eileen Oktavec, *Answered Prayers: Miracles and Milagros Along the Border*. *Latino Review of Books* 2:17-19.
- 1996 Review of Benjamin Keen, trans. and ed., *Life and Labor in Ancient Mexico: The Brief and Summary Relation of the Lords of New Spain* by Alonso de Zorita. *Nahua Newsletter* 22:16-19.
- 1995 Review of Bernardino de Sahagún, *Primeros Memoriales*, and Bernardino de Sahagún, *Psalmodia Christiana (Christian Psalmody)*, trans. and ed. by Arthur J. O. Anderson. *Ethnohistory* 42:681-84.
- 1994 Review of Jerry M. Williams and Robert E. Lewis, eds., *Early Images of the Americas: Transfer and Invention*. *American Anthropologist* 96:1019-20.
- 1994 Review of John Bierhorst, trans. and ed., *History and Mythology of the Aztecs: The Codex Chimalpopoca and Codex Chimalpopoca: The Text in Nahuatl with a Glossary and Grammatical Notes*. *Latin American Indian Literatures Journal* 10:69-72.
- 1993 Review of Susan Schroeder, *Chimalpahin and the Kingdoms of Chalco*. *Anthropos* 88:282-83.
- 1993 Review of Richard F. Townsend, *The Aztecs*. *Research & Exploration* 9:134-35.
- 1992 Review of Bernard Ortiz de Montellano, *Aztec Medicine, Health and Nutrition*. *American Anthropologist* 94:478-79.
- 1992 Review of David Carrasco, *Religions of Mesoamerica*, and Ptolemy Tompkins, *This Tree Grows out of Hell: Mesoamerica and the Search for the Magical Body*. *Ethnohistory* 39:206-9.
- 1991 Review of Susan D. Gillespie, *The Aztec Kings: The Construction of Rulership in Mexica History*. *Ethnohistory* 38:81-83.
- 1990 Review of James Lockhart, *Nahuas and Spaniards: Postconquest Central Mexican History and Philology*. *Anthropological Linguistics* 32:364-66.

Electronic publishing:

1996 *Holy Wednesday: Nahuatl and Spanish Texts*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press. Diskette in Adobe Acrobat with original-language texts for *Holy Wednesday*.

Works in progress:

Volume 4 of *Nahuatl Theater*, for the University of Oklahoma Press.

Textbook for Hackett Publishing Company, *Aztec Civilization: Readings from Native Sources* (under contract)

Invited Lectures

“Satan is my Nickname: Demonic and Angelic Interventions in Colonial Nahuatl Theater.” University of Bristol symposium, “Devils and Angels in Colonial Latin America,” Bristol, England, August 5-6, 2006

“Apocalypse and Judgment in Colonial Nahua (Aztec) Mexico.” Guest lecture in course, “Apocalypse Then,” Medieval and Renaissance Center, New York University, November 29, 2005

“Royal Courtesy: Cortés and Motecuhzoma, Herod and the Magi.” University of Miami Symposium on “Invasion and Transformation: Interdisciplinary Perspectives on Images of the Conquest of Mexico.” March 22, 2003

“Lope de Vega in Colonial Mexico: Don Bartolomé de Alva Ixtlilxochitl’s Nahuatl Adaptation of *La Madre de la Mejor*.” Joint presentation with Elizabeth R. Wright. University at Albany, Institute for Mesoamerican Studies, April 26, 2002

“A Colonial Nahuatl Guadalupan Drama.” Yale University, Nahuatl Summer Language Institute, July 25, 2001

“Death and the Colonial Nahua.” Tulane University, France V. Scholes Conference on Colonial Latin American History (Mexico’s Transformative Church: Colonial Piety, Pogroms, and Politics), March 30-31, 2001

“Formal Oratory in a Nahuatl Epiphany Drama.” Yale University, Nahuatl Summer Language Institute, June 22, 2000

“Death in New Spain: The Soul’s Fate in Colonial Nahuatl Doctrine and Drama.” University of Chicago, Latin American History and Anthropology of Latin America Workshop, May 25, 2000

“Franciscans and Nahuas in Mexico: Constructing and Inscribing an Indigenized Christianity.” Harvard University International Seminar on the History of the Atlantic World, Workshop on “The Missionary Enterprise: Sources for the Christian Missions in the Atlantic World, 1500-1800,” April 15, 2000

“On the Margins of Legitimacy: Sahagún’s *Psalmodia* and the Latin Liturgy.” Sahagún Quincentennial Symposium, University of Chicago, October 16, 1999

“Three Nahuatl Miracle Narratives.” Yale University, Nahuatl Summer Language Institute, August 1-2, 1999

“A Nahuatl Life of Mary.” Yale University, Nahuatl Summer Language Institute, July 23, 1998

“The Translated Virgin: Marian Texts in a Colonial Nahuatl Manuscript.” University of Pennsylvania, Ethnohistory Workshop and Colonial Dialogues series, November 7, 1997

“Colonial Nahua Religious Writings.” Northeast Mesoamerican Epigraphy Group, University at Albany, February 21, 1997

“Native (Nahua) Responses to Christianity.” The Brooklyn Museum, National Endowment for the Humanities Summer Teacher Institute, “Converging Cultures: Art and Colonialism in Spanish America,” July 13, 1994

“The Nahua Scholar-Interpreters: The Indigenization of Christianity.” Brown University Center for Latin American Studies, “Christopher Columbus at Brown” series, March 13, 1990

“Mary, Christ and the Ancestors: A Nahuatl Interpretation of a Spanish *Auto del Despedimiento*.” University of Texas at Austin, for National Endowment for the Humanities Summer Institute, “Re-Creating the New World Contact: Indigenous Languages and Literatures of Latin America,” July 18, 1989

“The Translation of Nahuatl Devotional Literature.” Five lectures at NEH Institute, Austin, June 12-16, 1989 (see above)

“Indo-Christian Art and Artists in Sixteenth-Century Mexico.” Department of Art History, George Mason University, April 5, 1989

“The Transformation of the Aztec World in Sahagún’s *Psalmodia Christiana*.” Columbia University Seminar on the Arts of Africa, Oceania and the Americas, April 14, 1988

Conference Presentations

“Sex, Violence, and Tezcatlipoca: Don Bartolomé de Alva’s Mexicanized ‘The Animal Prophet

and Fortunate Patricide.” Paper in preparation for American Society for Ethnohistory 2006 meetings, Williamsburg, Virginia

“Humor in Baroque Nahuatl Drama.” American Society for Ethnohistory 2005 meetings, Santa Fe

“Marian Nature Symbolism in don Bartolomé de Alva Ixtlilxochitl’s *La Madre de la Mejor*.” American Society for Ethnohistory 2002 meetings, Québec City

“‘Here is Another Marvel’: Marian Miracle Narratives in a Nahuatl Manuscript.” American Society for Ethnohistory 1997 meetings, Mexico City

“Native Scholars, Christian Texts, and Religious Change in Early Colonial Mexico.” Northeast Mesoamerican Conference, University at Albany, Albany, New York. November 2, 1996

“Gender in Nahuatl Texts of the Early Colonial Period: Preconquest ‘Tradition’ and the Dialogue with Christianity.” Dumbarton Oaks Pre-Columbian Studies Symposium, “Recovering Gender in Prehispanic America.” October 12, 1996 (invited)

“The Native Translator as Critic: A Nahua Playwright’s Interpretive Practice.” Conference at the University of Pennsylvania, “Possible Pasts: Critical Encounters in Early America,” sponsored by the Institute of Early American History and the Philadelphia Center for Early American Studies. June 5, 1994 (invited)

“Pious Performances: Christian Pageantry and Native Identity in Early Colonial Mexico.” Dumbarton Oaks Pre-Columbian Studies Symposium, “Native Traditions in the Post-Conquest World.” October 3, 1992 (invited)

“Nahua Scholars and the Church: Amanuenses or Authors?” American Society for Ethnohistory 1992 meetings, Salt Lake City

“Recent Developments in the Interpretation of Central Mexican Documents.” Workshop, 1991 Northeast Mesoamerican Conference, Potsdam, New York

“Aztecs in Limbo: The Harrowing of Hell in Nahuatl Devotional Literature.” International Congress of Americanists 1991 meetings, New Orleans

“The Emergence of the Guadalupe Legend, 1555-1649.” American Anthropological Association 1990 meetings, New Orleans

Presentation in panel, “Cycles of Conquest in Mesoamerica,” 1990 Northeast Mesoamerican Conference, Albany, New York

“A Nahuatl Appropriation of Spanish-Christian Discourse: Interpreting the Americas’ Oldest Dramatic Script.” Workshop, 1990 Northeast Mesoamerican Conference, Albany, New York

“‘Hear From Us Our Words of Weeping’: Dialogical Art and Cultural Redemption in a Nahuatl

Play.” American Society for Ethnohistory 1989 meetings, Chicago

“Nahuatl Devotional Literature and the Cult of the Virgin Mary.” American Anthropological Association 1988 meetings, Phoenix

“Nahuas in God’s Garden: Nature and the Sacred in Sahagún’s *Psalmody Christiana*.” American Anthropological Association 1987 meetings, Chicago

“Christ as the Sun in Sixteenth-Century Nahua-Christian Texts.” American Anthropological Association 1986 meetings, Philadelphia

Other Conference Activity

Organizer, symposium entitled “Enacting and Inscribing Nahua-Spanish Encounters,” American Society for Ethnohistory 2006 meetings, Williamsburg, Virginia

Organizer, symposium entitled “Nahuatl Theater: Staging Colonial Identities,” American Society for Ethnohistory 2005 meetings, Santa Fe

Organizer, symposium entitled “Religion in Colonial Mesoamerica: Piety and Practice,” American Society for Ethnohistory 2002 meetings, Québec City

Commentator, symposium entitled “Making Do: Native Mesoamerican and Colonial/National-Era Christianity,” American Society for Ethnohistory conference, Mashantucket, Connecticut, October 20-23, 1999

Chair and commentator, session entitled “Syncretism: Nahuatl,” International Seminar on the History of the Atlantic World, Harvard University, August 13, 1998

Organizer of symposium, “The Virgin Mary and Mission Christianity,” American Society for Ethnohistory conference, Mexico City, November 13-16, 1996

Principal organizer, 14th Northeast Mesoamerican Conference, University at Albany, November 2-3, 1996, and co-chair of panel, “Religious Change in Mesoamerica”

Co-organizer (with Alan Sandstrom) of symposium “Encountering the Aztecs: Five Centuries of Nahua Culture, History and Language” at 1988 American Anthropological Association meetings, Phoenix

Co-organizer (with James Taggart and Jane Hill) of symposium “What happened to the Aztec Empire?” at 1987 American Anthropological Association meetings, Chicago

Awards and Honors

Honorable Mention, Howard F. Cline Memorial Prize, Conference on Latin American History,

1991, for *The Slippery Earth*
Honors in Anthropology, Franklin and Marshall College, 1980
Phi Beta Kappa, 1979

Professional Development

Participant in National Endowment for the Humanities Summer Institute, "Telling Tales: Humanities Approaches to the Study of Folk Narrative," University of Wisconsin-Madison, June 26-July 29, 1994

Professional Memberships

American Society for Ethnohistory
American Anthropological Association
American Ethnological Society
American Folklore Society
Latin American Indian Literatures Association

Foreign Languages

Spanish: fluent reading, functional speaking and writing ability
Classical/colonial Nahuatl: excellent reading and translation ability
French: reading ability (with dictionary)
Latin: some reading ability (with dictionary)
German: basic grammar and conversation